

10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources (sign-lang@LREC 2022)

Held at LREC 2022

Marseille, France
20 – 25 June 2022

Editors:

**Eleni Efthimiou
Stavroula-Evita Fotinea
Thomas Hanke
Julie A. Hochgesang**

**Jette Kristoffersen
Johanna Mesch
Marc Schulder**

ISBN: 978-1-7138-6137-9

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2022) by European Language Resources Association (ELRA)
All rights reserved.

Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 4.0 license, CC-BY-NC. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2023)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>PeruSIL: A Framework to Build a Continuous Peruvian Sign Language Interpretation Dataset</i> Gissella Bejarano, Joe Huamani-Malca, Francisco Cerna-Herrera, Fernando Alva-Manchego and Pablo Rivas	1
<i>Introducing Sign Languages to a Multilingual Wordnet: Bootstrapping Corpora and Lexical Resources of Greek Sign Language and German Sign Language</i> Sam Bigeard, Marc Schulder, Maria Kopf, Thomas Hanke, Kyriaki Vasilaki, Anna Vacalopoulou, Theodore Goulas, Athanasia-Lida Dimou, Stavroula-Evita Fotinea and Eleni Efthimiou	9
<i>Introducing the sign glossR Package</i> Carl Börstell	16
<i>Moving towards a Functional Approach in the Flemish Sign Language Dictionary Making Process</i> Caro Brosens, Margot Janssens, Sam Verstraete, Thijs Vandamme and Hannes De Durpel	24
<i>Phonetics of Negative Headshake in Russian Sign Language: A Small-Scale Corpus Study</i> Anastasia Chizhikova and Vadim Kimmelman	29
<i>Documenting the Use of Iranian Sign Language (ZEI) in Kermanshah</i> Yassaman Choubsaz, Onno Crasborn, Sara Siyavoshi and Farzaneh Soleimanbeigi	37
<i>Applying the Transcription System Typannot to Mouth Gestures</i> Claire Danet, Chloé Thomas, Adrien Contesse, Morgane Rébulard, Claudia S. Bianchini, Léa Chevretil and Patrick Doan	42
<i>Libras Portal: A Way of Documentation, a Way of Sharing</i> Ronice de Quadros, Renata Krusser and Daniela Saito	48
<i>Representation and Synthesis of Geometric Relocations</i> Michael Filhol and John McDonald	53
<i>Sign Language Phonetic Annotator-Analyzer: Open-Source Software for Form-Based Analysis of Sign Languages</i> Kathleen Currie Hall, Yurika Aonuki, Kaili Vesik, April Poy and Nico Tolmie	59
<i>ASL-Homework-RGBD Dataset: An Annotated Dataset of 45 Fluent and Non-fluent Signers Performing American Sign Language Homeworks</i> Saad Hassan, Matthew Seita, Larwan Berke, Yingli Tian, Elaine Gale, Sooyeon Lee and Matt Huenerfauth	67
<i>MY DGS – ANNIS: ANNIS and the Public DGS Corpus</i> Amy Isard and Reiner Konrad	73
<i>Outreach and Science Communication in the DGS-Korpus Project: Accessibility of Data and the Benefit of Interactive Exchange between Communities</i> Elena Jahn, Calvin Khan and Annika Herrmann	80
<i>MC-TRISLAN: A Large 3D Motion Capture Sign Language Data-set</i> Pavel Jedlička, Zdeněk Krňoul, Milos Zelezny and Ludek Muller	88

<i>A Machine Learning-based Segmentation Approach for Measuring Similarity between Sign Languages</i> Tonni Das Jui, Gissella Bejarano and Pablo Rivas	94
<i>The Sign Language Dataset Compendium: Creating an Overview of Digital Linguistic Resources</i> Maria Kopf, Marc Schulder and Thomas Hanke	102
<i>Making Sign Language Corpora Comparable: A Study of Palm-Up and Throw-Away in Polish Sign Language, German Sign Language, and Russian Sign Language</i> Anna Kuder	110
<i>Open Repository of the Polish Sign Language Corpus: Publication Project of the Polish Sign Language Corpus</i> Anna Kuder, Joanna Wójcicka, Piotr Mostowski and Paweł Rutkowski	118
<i>Functional Data Analysis of Non-manual Marking of Questions in Kazakh-Russian Sign Language</i> Anna Kuznetsova, Alfarabi Imashev, Medet Mukushev, Anara Sandygulova and Vadim Kimmelman	124
<i>Two New AZee Production Rules Refining Multiplicity in French Sign Language</i> Emmanuella Martinod, Claire Danet and Michael Filhol	132
<i>Language Planning in Action: Depiction as a Driver of New Terminology in Irish Sign Language</i> Rachel Moisselle and Lorraine Leeson	139
<i>Facilitating the Spread of New Sign Language Technologies across Europe</i> Hope Morgan, Onno Crasborn, Maria Kopf, Marc Schulder and Thomas Hanke	144
<i>ISL-LEX v.1: An Online Lexical Resource of Israeli Sign Language</i> Hope Morgan, Wendy Sandler, Rose Stamp and Rama Novogrodsky	148
<i>Towards Large Vocabulary Kazakh-Russian Sign Language Dataset: KRSL-OnlineSchool</i> Medet Mukushev, Aigerim Kydyrbekova, Vadim Kimmelman and Anara Sandygulova	154
<i>Towards Semi-automatic Sign Language Annotation Tool: SLAN-tool</i> Medet Mukushev, Arman Sabyrov, Madina Sultanova, Vadim Kimmelman and Anara Sandygulova	159
<i>Resources for Computer-Based Sign Recognition from Video, and the Criticality of Consistency of Gloss Labeling across Multiple Large ASL Video Corpora</i> Carol Neidle, Augustine Opoku, Carey Ballard, Konstantinos M. Dafnis, Evgenia Chroni and Dimitri Metaxas	165
<i>Signed Language Transcription and the Creation of a Cross-linguistic Comparative Database</i> Justin Power, David Quinto-Pozos and Danny Law	173
<i>Integrating Auslan Resources into the Language Data Commons of Australia</i> River Tae Smith, Louisa Willoughby and Trevor Johnston	181
<i>Capturing Distalization</i> Rose Stamp, Lilyana Khatib and Hagit Hel-Or	187
<i>The Corpus of Israeli Sign Language</i> Rose Stamp, Ora Ohanin and Sara Lanesman	192
<i>Segmentation of Signs for Research Purposes: Comparing Humans and Machines</i> Bencie Woll, Neil Fox and Kearsy Cormier	198

Sign Language Video Anonymization

Zhaoyang Xia, Yuxiao Chen, Qilong Zhangli, Matt Huenerfauth, Carol Neidle and
Dimitri Metaxas 202